

## 撒母耳记下第二十三章译文对照

**和合本撒下 23:1** 以下是大卫末了的话。耶西的儿子大卫得居高位，是雅各 神所膏的，作以色列的美歌者说：

**拼音版撒下 23:1** Yīxià shì Dàwèi mòliǎo de huà. Yēxī de érzi Dàwèi dé jū gāo wèi, shì Yǎgè shén suǒ gāo de, zuò Yǐsèliè de mei gē zhe, shuō,

**吕振中撒下 23:1** 以下这几句是大卫末了的话：是耶西的儿子大卫发的神谕，是那被举起得高位的人发的神谕，雅各之神所膏立的，以色列的美妙诗人（或译：以色列诗歌的美妙题材）：

**新译本撒下 23:1** 以下是大卫末了的话：“耶西的儿子大卫的宣告，被高举的人的宣告。大卫是雅各的神所膏立的，是以色列美妙的诗人。

**现代译撒下 23:1** 耶西的儿子大卫是神所重用的人；雅各的神膏立他作王。大卫为以色列作了很多优美的诗歌。以下这首诗是他最后的遗言：

**当代译撒下 23:1** “耶西的儿子大卫，受雅各的神膏立，升到尊贵的地位，他又是以色列能歌善咏的人。”下面是他的遗言：

**思高本撒下 23:1** 达味的最後遗言如下：叶的儿子达味的神谕，至高者所举扬的人，雅各伯的天主的受傅者，以色列的善歌咏者的神谕：

**文理本撒下 23:1** 大卫末终之言列左、耶西子大卫、得居高位、受膏于雅各之神、为以色列之善歌者曰、

**修订本撒下 23:1** 以下是大卫末了的话：“耶西的儿子大卫的话，得居高位的，雅各的神所膏的，以色列所喜爱的诗人的话。

**KJV 英撒下 23:1** Now these be the last words of David. David the son of Jesse said, and the man who was raised up on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet psalmist of Israel, said,

**NIV 英撒下 23:1** These are the last words of David: "The oracle of David son of Jesse, the oracle of the man exalted by the Most High, the man anointed by the God of Jacob, Israel's singer of songs:

**和合本撒下 23:2** “耶和华的灵借着我说，他的话在我口中。

**拼音版撒下 23:2** Yēhéhuá de líng jiè zhe wǒ shuō, tāde huà zài wǒ kǒu zhōng.

**吕振中撒下 23:2** 「永恒主的灵藉着我来说话：他的话语在我的舌头上。

新译本撒下 23:2 耶和华的灵借着我说话，他的话在我的舌头上。

现代译撒下 23:2 上主的灵藉着我说话；他的信息在我嘴唇上。

当代译撒下 23:2 “主的灵藉着我的口说话。

思高本撒下 23:2 上主的神藉着我说话，的话语在我的唇舌上。

文理本撒下 23:2 耶和华之神感我而言、厥词在于我口、

修订本撒下 23:2 耶和华的灵藉着我说话， 他的言语在我的舌头上。

**KJV 英撒下 23:2**The Spirit of the LORD spake by me, and his word was in my tongue.

**NIV 英撒下 23:2**"The Spirit of the LORD spoke through me; his word was on my tongue.

**和合本撒下 23:3** 以色列的神，以色列的磐石晓谕我说：那以公义治理人民的，敬畏神执掌权柄，

**拼音版撒下 23:3** Yìsèliè de shén, Yìsèliè de pánshí xiǎoyù wǒ shuō, nà yǐ gōngyì zhìlǐ rénmín de, jìngwèi shén zhí zhǎngquán bǐng,

吕振中撒下 23:3 雅各（或译：以色列诗歌的美妙题材）的神说道，以色列的磐石（即：神之表象）告诉我说：一个凭公义统治人的、一个存敬畏神之心来统治人的；

新译本撒下 23:3 以色列的神说，以色列的盘石告诉我：那以公义统治人的，那存敬畏神的心施行统治的，

现代译撒下 23:3 以色列的神发言，以色列的保护者对我说话：那以正义治理人民，以敬畏神掌权的王

当代译撒下 23:3 以色列的保卫者对我说：‘那存心敬畏神，以公义治理人民的君王，

思高本撒下 23:3 雅各伯的天主说过，以色列的磐石曾向我说：那以正义统治人的，那以敬畏天主之情统治人的，

文理本撒下 23:3 以色列之神有言、以色列之磐石谓我曰、以义治人、寅畏神、而秉权者、

修订本撒下 23:3 以色列的神说， 以色列的磐石向我说：‘那以公义治理人， 以敬畏神来治理的，

**KJV 英撒下 23:3**The God of Israel said, the Rock of Israel spake to me, He that ruleth over men must be just, ruling in the fear of God.

**NIV 英撒下 23:3**The God of Israel spoke, the Rock of Israel said to me: 'When one rules over men in righteousness, when he rules in the fear of God,

**和合本撒下 23:4** 他必像日出的晨光，如无云的清晨，雨后的晴光，使地发生嫩草。

**拼音版撒下 23:4** Tā bì xiàng rì chū de chén guāng, rú wú yún de qīngchén, yǔ hòu de qíng guāng, shǐ dì fāshēng nèn cǎo.

吕振中撒下 23:4 他必起晨光，像清晨的日头、没有云翳、只射发光辉，像甘雨下降，使青草从地上长起。

新译本撒下 23:4 他必像旭日升起的光芒，像无云的早晨，像雨后的晴朗，使地长出绿草。

现代译撒下 23:4 好像日出时的曙光，像太阳照耀无云的清晨，使雨后青草欣欣向荣。

当代译撒下 23:4 就像清晨的曙光；就像无云的黎明。又像雨后的晴光，从土里钻出来的嫩草。’

思高本撒下 23:4 有如日出时的晨光，无云的黎明，雨後射在绿草地上的光辉。

文理本撒下 23:4 譬如旭日朝晖、清晨无云、雨后日照、嫩草自地而发、

修订本撒下 23:4 他必像晨光，如无云清晨的日出，如雨后的光辉，在嫩草地上。’

**KJV 英撒下 23:4**And he shall be as the light of the morning, when the sun riseth, even a morning without clouds; as the tender grass springing out of the earth by clear shining after rain.

**NIV 英撒下 23:4**he is like the light of morning at sunrise on a cloudless morning, like the brightness after rain that brings the grass from the earth.'

**和合本撒下 23:5**我家在 神面前并非如此， 神却与我立永远的约。这约凡事坚稳，关乎我的一切救恩和我一切所想望的，他岂不为我成就吗？

**拼音版撒下 23:5**Wǒ jiā zài shén miànqián bìng fēi rúcǐ. shén què yǔ wǒ lì yǒngyuǎn de yuē. zhè yuē fán shì jiān wěn, guān hū wǒ de yīqiè jiù'ēn hé wǒ yīqiè suǒ xiǎngwàng de, tā qǐ bù wèi wǒ chéngjiù ma.

吕振中撒下 23:5 我家在神面前岂不是这样立着么？神和我立了永远的约；凡事安排、妥当稳固；我受的一切救恩和我的一切愿望、他岂不使它发旺么？

新译本撒下 23:5 我的家在 神面前不是这样吗？他与我立了永远的约；这约安排了一切，稳固妥当。我的一切救恩、一切愿望，他不都成全吗？

现代译撒下 23:5 神要这样恩待我的后代，因他跟我立了永远的约，永不废弃的誓约，他一定成就我的愿望，我的救恩。

当代译撒下 23:5 我的家族是神所拣选赐福的。他曾经与我立下永久的约，他所立的约恒久又可靠，我的安全，他必照顾；我的愿望，他必成全。

思高本撒下 23:5 的确，我的家必屹立在天主前，因为 与我结了永久的盟约，妥善而有保证的盟约，岂能不给我产生救恩和喜乐。

文理本撒下 23:5 我家之于神、非若是乎、彼与我立永约、诸事坚定、救我之事、及我所望、彼岂不成之乎、

修订本撒下 23:5 我的家在神面前不是如此吗？神与我立永远的约，这约既全备又稳妥。我的一切救恩和我一切所想望的，他岂不成全吗？

**KJV 英撒下 23:5**Although my house be not so with God; yet he hath made with me an

everlasting covenant, ordered in all things, and sure: for this is all my salvation, and all my desire, although he make it not to grow.

**NIV 英撒下 23:5**"Is not my house right with God? Has he not made with me an everlasting covenant, arranged and secured in every part? Will he not bring to fruition my salvation and grant me my every desire?"

**和合本撒下 23:6** 但匪类都必像荆棘被丢弃；人不敢用手拿它；

**拼音版撒下 23:6** Dàn fei lei dōu bì xiàng jīngjí bei diūqì. rén bù gǎn yòng shǒu ná tā.

**吕振中撒下 23:6** 但匪类却像荆棘、都被丢弃（或译：都要像旷野的荆棘）；是不能用手拿的；

**新译本撒下 23:6** 流氓却像荆棘被丢弃，人不敢用手拿它。

**现代译撒下 23:6** 不虔的人好像被丢弃的荆棘，谁都不敢光着手碰它，

**当代译撒下 23:6** 但那些不敬虔的人要像荆棘一样被丢弃，因为他们刺伤人的手，

**思高本撒下 23:6** 但匪徒败类必像被抛弃的荆棘，谁也不敢去用手拿；

**文理本撒下 23:6** 惟彼匪徒、如被弃之荆棘、手不得执、

**修订本撒下 23:6** 但无赖全都像被丢弃的荆棘；它们不能用手去拿；

**KJV 英撒下 23:6** But the sons of Belial shall be all of them as thorns thrust away, because they cannot be taken with hands:

**NIV 英撒下 23:6** But evil men are all to be cast aside like thorns, which are not gathered with the hand.

**和合本撒下 23:7** 拿它的人必带铁器和枪杆，终久它必被火焚烧。”

**拼音版撒下 23:7** Ná tā de rén bì dài tiē qì hé qiāng gǎn, zhōngjiǔ tā bì bei huǒ fùnrshāo.

**吕振中撒下 23:7** 人要摸它，总得装备带铁器和矛杆，它就澈底被烧掉于火中了。」

**新译本撒下 23:7** 人要碰它，必须带备铁器和枪杆，他们要在原地被火彻底烧毁。”

**现代译撒下 23:7** 要碰就要用铁棍铁矛；它必须用火烧尽。

**当代译撒下 23:7** 人要拿起锄头去铲除他们，把他们焚毁。”

**思高本撒下 23:7** 谁若去触动，必用刀或枪柄打伐，而後用火烧尽」。

**文理本撒下 23:7** 人欲取之、必以铁器与枪柯、终于其地、焚之务尽、○

**修订本撒下 23:7** 碰它们的人必须用铁器和枪杆，它们必在那里被火烧尽。”

**KJV 英撒下 23:7** But the man that shall touch them must be fenced with iron and the staff of a spear; and they shall be utterly burned with fire in the same place.

**NIV 英撒下 23:7** Whoever touches thorns uses a tool of iron or the shaft of a spear; they are

burned up where they lie."

**和合本撒下 23:8** 大卫勇士的名字，记在下面。他革扪人约设巴设，又称伊斯尼人亚底挪，他是军长的统领，一时击杀了八百人。

**拼音版撒下 23:8** Dàwèi yǒng shì de míngzi jì zài xiàmiàn, tā gé mén rén yuē shè bā shè, yǒu chēng yī sī ní rén yà dǐ nuó, tā shì jūnzhǎng de Tǒng lǐng, yī shí jī shā le bā bǎi rén.

**吕振中撒下 23:8** 以下是大卫勇士的名字：他革扪人约设巴设（或译：约设巴力）；是三勇士级的首领；他挥了矛（或译：斧子）一口气刺死了八百人。

**新译本撒下 23:8** 以下是大卫勇士的名字：他革扪人约设·巴设，是三勇士的首领，又称为伊斯尼人亚底挪。他曾在一次战役中杀死了八百人。

**现代译撒下 23:8** 大卫手下有名勇士的名单如下：第一个是他革扪人约设巴设；他是「叁巨头（希伯来文是：第叁）」的首领。他曾在一次战役中用矛刺死了八百人。

**当代译撒下 23:8** 大卫的军队中有叁位十分骁勇的将士。第一个是他革扪人约设巴设，又称伊斯尼人亚底挪，他任职统帅，曾在一场战役中一口气杀掉八百个敌人。

**思高本撒下 23:8** 以下是达味勇将的名单：哈革摩尼人依市巴耳是叁杰之首，他一次挥矛击杀了八百人。

**文理本撒下 23:8** 从大卫之勇士、名列于左、军长之首、他革扪人约设巴设、又称伊斯尼人亚底挪、一时击毙八百人、

**修订本撒下 23:8** 大卫勇士的名字如下：哈革摩尼人约设·巴设，他是三勇士之首；他又名叫伊斯尼人亚底挪，曾一次就杀了八百人。

**KJV 英撒下 23:8** These be the names of the mighty men whom David had: The Tachmonite that sat in the seat, chief among the captains; the same was Adino the Eznite: he lift up his spear against eight hundred, whom he slew at one time.

**NIV 英撒下 23:8** These are the names of David's mighty men: Josheb-Basshebeth, a Tahkemonite, was chief of the Three; he raised his spear against eight hundred men, whom he killed in one encounter.

**和合本撒下 23:9** 其次是亚合人朵多的儿子以利亚撒。从前非利士人聚集要打仗，以色列人迎着上去，有跟随大卫的三个勇士向非利士人骂阵，其中有以利亚撒。

**拼音版撒下 23:9** Qí cì shì yà hé rén duō duō de érzi Yǐlì Yàsā. cóng qián Fēilìshì rén jùjí yǎng dàwèi de sān gè yǒng shì xiàng Fēilìshì rén mà zhèn, qízhōng yǒu Yǐlì Yàsā.

**吕振中撒下 23:9** 其次是亚合人朵多的儿子以利亚撒。他是三个勇士之中的一个，跟大卫在巴斯达闵；非利士人（传统：向非利士人骂阵）聚集在那里要交战；以色列人退上去，

新译本撒下 23:9 其次是亚合人朵多的儿子以利亚撒。从前非利士人在巴斯达闵聚集要争战，与大卫一同去向他们骂阵的三个勇士，其中之一就是以利亚撒；那时以色列人向上撤退，

现代译撒下 23:9 「叁巨头」的第二个是亚合族人群多的儿子以利亚撒。有一次，他跟大卫向那前来攻打的非利士人挑战。以色列人后退了。

当代译撒下 23:9 其次是亚合人朵多的儿子以利亚撒。有一次，以色列人和非利士人打仗，以色列军队都逃跑了，只留下叁个人紧随着大卫，以利亚撒就是其中之一。

思高本撒下 23:9 其次为阿曷亚人多多的儿子厄肋阿匝尔，也是叁杰之一。有一次他同达味在帕斯达明，当培肋舍特人正在那里集合准备交战时，以色列人退却，

文理本撒下 23:9 其次亚合裔、朵多子以利亚撒、昔非利士人集战、以色列人逆之、从大卫者、有三勇士挑战、此人与焉、

修订本撒下 23:9 跟随大卫的三勇士中，其次是亚何亚人朵多的儿子以利亚撒。从前非利士人聚集要打仗，他们向非利士人骂阵。以色列人上去的时候，

KJV 英撒下 23:9 And after him was Eleazar the son of Dodo the Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines that were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away:

NIV 英撒下 23:9 Next to him was Eleazar son of Dodai the Ahohite. As one of the three mighty men, he was with David when they taunted the Philistines gathered at Pas Dammim for battle. Then the men of Israel retreated,

和合本撒下 23:10 他起来击杀非利士人，直到手臂疲乏，手黏住刀把。那日耶和华使以色列人大获全胜，众民在以利亚撒后头专夺财物。

拼音版撒下 23:10 Tā qǐlái jī shā Fēilìshì rén, zhídào shǒu bei5 pí fá, shǒu nián zhù dāo bǎ. nà rì Yēhéhuá shǐ Yìsèliè rén dà huò quán shēng. zhòng mǐn zài YìlìYāsā hòutou zhuān duó cáiwù.

吕振中撒下 23:10 他却起来击杀非利士人，直到手都困乏，手黏住刀把；那一天永恒主成就了大胜利；众民在以利亚撒后头回来，只顾剥取死者的财物。

新译本撒下 23:10 他却起来，击杀非利士人，直到他的手疲乏无力，紧贴在刀把上。那一天耶和华使以色列人获得了大胜利。众人转到以利亚撒后面，只顾剥夺死者的财物。

现代译撒下 23:10 但他站在那里跟非利士人拚命，直到他的手僵硬，放不开手中的剑。那一天，上主使以色列人大胜。战争过后，以色列人回到以利亚撒地方，剥光敌人群体上的盔甲。

当代译撒下 23:10 他奋勇杀敌，虽然手臂疲乏不堪，但他还是紧握着刀，不断杀敌。那天，主帮助他们大获全胜。后来，以色列军人又折回来捡拾死人的财物。

思高本撒下 23:10 他却固守阵地，击杀培肋舍特人，直到他的手麻痹无力，贴在刀柄上。上主在那一

天使他大获胜利，民众折回，在他身後专夺财物。

文理本撒下 23:10 彼击非利士人、至于手倦、握刃不能释、当日耶和华使之大获胜捷、民众但随其后、掠取货财、

修订本撒下 23:10 他起来击杀非利士人，直到手臂疲乏，手粘住刀把。那日耶和华大获全胜，百姓跟在以利亚撒后面只顾夺取掠物。

KJV 英撒下 23:10 He arose, and smote the Philistines until his hand was weary, and his hand clave unto the sword: and the LORD wrought a great victory that day; and the people returned after him only to spoil.

NIV 英撒下 23:10 but he stood his ground and struck down the Philistines till his hand grew tired and froze to the sword. The LORD brought about a great victory that day. The troops returned to Eleazar, but only to strip the dead.

和合本撒下 23:11 其次是哈拉人亚基的儿子沙玛。一日，非利士人聚集成群，在一块长满红豆的田里，众民就在非利士人面前逃跑。

拼音版撒下 23:11 Qí cì shì hā là rén yà jī de érzi Shā mǎ. yī rì, Fēilìshì rén jù jí chéng qún, zài yī kuài cháng mǎn hóng dòu de tián lǐ, zhòng mǐn jiù zài Fēilìshì rén miàn qián táo pǎo.

吕振中撒下 23:11 其次是哈拉人亚基的儿子沙玛。非利士人聚集在利希，那里有一份田地长满着红豆；众民从非利士人面前逃跑。

新译本撒下 23:11 再其次是哈拉人亚基的儿子沙玛。非利士人聚集在利希，那里有一块田地长满了红豆，众人都从非利士人面前逃走。

现代译撒下 23:11 「叁巨头」的第叁个是哈拉人亚基的儿子沙玛。当非利士人结合在利希的扁豆田里时，以色列人都逃跑了，

当代译撒下 23:11 第叁位勇士是哈拉人亚基的儿子沙玛。在一场与非利士人对抗的战役中，沙玛的部下都弃他逃跑了，但他却坚守阵地，站在一块满了扁豆的田中，击杀来敌，奋力勇战。那一次，神帮助他，使他不只成功地保卫了疆土，并且获得了大胜利。

思高本撒下 23:11 再其次是哈辣黎人厄拉的儿子沙玛。那时，培肋舍特人在肋希集合；在口有一块长满扁豆的田地。当民众由培肋舍特心面前逃走时，

文理本撒下 23:11 其次哈拉人亚基子沙玛、昔非利士人群集于豆田、以色列众遁逃、

修订本撒下 23:11 再其次是哈拉人亚基的儿子沙玛。一次，非利士人聚集在利希，在一块长满红豆的田里，百姓在非利士人面前逃跑。

KJV 英撒下 23:11 And after him was Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a piece of ground full of lentiles: and the people fled from the Philistines.

**NIV 英撒下 23:11**Next to him was Shammah son of Agee the Hararite. When the Philistines banded together at a place where there was a field full of lentils, Israel's troops fled from them.

**和合本撒下 23:12** 沙玛却站在那田间，击杀非利士人，救护了那田。耶和华使以色列人大获全胜。

**拼音版撒下 23:12** Shāmǎ què zhàn zài nà tiánjiān jī shā Fēilìshì rén, jiù hù le nà tián. Yēhé huá shǐ Yìsèliè rén dà huò quán shēng.

吕振中撒下 23:12 沙玛却在那份田地中间站稳着脚跟，救护了那田，击杀非利士人；于是永恒主成就了大胜利。

新译本撒下 23:12 沙玛却在那块田地中间站稳脚步，保护了那块田，又击杀了非利士人。耶和华又使以色列人获得了大胜利。

现代译撒下 23:12 但沙玛站在田里抵抗他们，杀死了许多非利士人。那天，上主使以色列人大胜。

当代译撒下 23:12 第叁位勇士是哈拉人亚基的儿子沙玛。在一场与非利士人对抗的战役中，沙玛的部下都弃他逃跑了，但他却坚守阵地，站在一块满了扁豆的田中，击杀来敌，奋力勇战。那一次，神帮助他，使他不只成功地保卫了疆土，并且获得了大胜利。

思高本撒下 23:12 他独自立在田间，保护了那块田地，杀败了培肋舍特人：如上主又使他大获胜利。

文理本撒下 23:12 沙玛立于田间、以护其地、杀非利士人、耶和华使之大获胜利捷、

修订本撒下 23:12 沙玛却站在那田的中间，防守那田，击败了非利士人。耶和华大获全胜。

**KJV 英撒下 23:12**But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Philistines: and the LORD wrought a great victory.

**NIV 英撒下 23:12**But Shammah took his stand in the middle of the field. He defended it and struck the Philistines down, and the LORD brought about a great victory.

**和合本撒下 23:13** 收割的时候，有三十个勇士中的三个人，下到亚杜兰洞见大卫。非利士的军兵在利乏音谷安营。

**拼音版撒下 23:13** shōugē de shíhou, yǒu sān shí gè yǒng shì zhōng de sān gèrén xià dào Yà dùlán dòng jiàn Dàwèi. Fēilìshì de jūn bīng zài Lìfáyīn gǔ ān yíng.

吕振中撒下 23:13 三十个首领之中有三个人下到亚杜兰山寨（传统：洞）暑石（传统：收割时候）那里去见大卫；非利士人的兵团在利乏音山谷扎营。

新译本撒下 23:13 收割的时候，三十个首领中有三个人下到亚杜兰洞那里去见大卫；有一队非利士人在利乏音谷安营。

现代译撒下 23:13 收割的时候，「叁十勇士」当中有叁人下到大卫所在的亚杜兰洞去。那时，有一队非利士人驻扎在利乏音谷。

当代译撒下 23:13 当大卫住在亚杜兰洞里的时候，非利士人已经占领了附近的伯利恒城，并且在利乏音谷扎营。

思高本撒下 23:13 在开始收割时，培肋舍特的军队在勒法因平原扎了营，叁十勇士中，有叁位下到阿杜蓝山岩，来见达味。

文理本撒下 23:13 穡时、三十首领中、有三人至亚杜兰穴、以觐大卫、非利士军建营于利乏音谷、

修订本撒下 23:13 开始收割的时候，三个侍卫下到亚杜兰洞，到大卫那里。非利士的军兵在利乏音谷安营。

**KJV 英撒下 23:13** And three of the thirty chief went down, and came to David in the harvest time unto the cave of Adullam: and the troop of the Philistines pitched in the valley of Rephaim.

**NIV 英撒下 23:13** During harvest time, three of the thirty chief men came down to David at the cave of Adullam, while a band of Philistines was encamped in the Valley of Rephaim.

**和合本撒下 23:14** 那时大卫在山寨，非利士人的防营在伯利恒。

拼音版撒下 23:14 Nàshí Dàwèi zài shān zhài, Fēilìshì rén de fáng yíng zài Bólihéng.

吕振中撒下 23:14 那时大卫在那山寨；非利士人的驻防营那时在伯利恒。

新译本撒下 23:14 那时大卫在山寨中，非利士人的驻军却在伯利恒。

现代译撒下 23:14 大卫在一个设防的山头上；一群非利士人占了伯利恒。

当代译撒下 23:14 到了收割的时候，大卫那时正留守在坚防里。大卫麾下叁十员大将中，有叁名将领来谒见大卫。

思高本撒下 23:14 达味恰在山岩内，而培肋舍特人当时在白冷驻防。

文理本撒下 23:14 时、大卫在保障、非利士汛在伯利恒、

修订本撒下 23:14 那时大卫在山寨，非利士人的驻军在伯利恒。

**KJV 英撒下 23:14** And David was then in an hold, and the garrison of the Philistines was then in Bethlehem.

**NIV 英撒下 23:14** At that time David was in the stronghold, and the Philistine garrison was at Bethlehem.

**和合本撒下 23:15** 大卫渴想说：“甚愿有人将伯利恒城门旁井里的水打来给我喝。”

拼音版撒下 23:15 Dàwèi kě xiǎng, shuō, shén yuàn yǒu rén jiāng Bólihéng chéng mén páng, jǐng lǐ de shuǐ dá lái gěi wǒ hē.

吕振中撒下 23:15 大卫渴想着说：「阿，谁能将城门旁边伯利恒井的水给我喝阿！」

新译本撒下 23:15 大卫渴望说：“但愿有人把伯利恒城门旁边井里的水拿来给我喝！”

现代译撒下 23:15 大卫思念家乡，就说：「我多麼想喝伯利恒城门边的井水啊！」

当代译撒下 23:15 大卫突然感叹地说：“我真希望有人到伯利恒城旁边的那口井，给我打一点水喝。”

思高本撒下 23:15 达味渴望着说：「谁能为白冷城门旁的井中，给我打一点水来喝？」

文理本撒下 23:15 大卫歆羨曰、深愿有人由伯利恒门侧之井、汲水以饮我、

修订本撒下 23:15 大卫渴想着说：“但愿有人从伯利恒城门旁的井里打水来给我喝！”

**KJV 英撒下 23:15** And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Bethlehem, which is by the gate!

**NIV 英撒下 23:15** David longed for water and said, "Oh, that someone would get me a drink of water from the well near the gate of Bethlehem!"

**和合本撒下 23:16** 这三个勇士就闯过非利士人的营盘，从伯利恒城门旁的井里打水，拿来奉给大卫。他却不肯喝，将水奠在耶和华面前，

**拼音版撒下 23:16** Zhè sān gè yǒng shì jiù chuǎng guō Fēilìshì rén de yíng pán, cóng Bólìhéng chéng mén páng de jǐng lǐ dá shuǐ, ná lái fèng gei Dàwèi. tā què bù ken hē, jiāng shuǐ diàn zài Yēhéhuá miànqián,

吕振中撒下 23:16 这三个勇士就闯过非利士人的军营，从城门旁边伯利恒井里去打水，拿起来，带到大卫那里；大卫不情愿喝，反而奠在永恒主面前，

新译本撒下 23:16 那三个勇士就闯过非利士人的营地，从伯利恒城门旁边的井里打水，把水取上来，带到大卫那里。大卫不肯喝，却把水浇奠在耶和华面前。

现代译撒下 23:16 那叁个勇士就闯过非利士人的营地，从井里打了水，带来给大卫。但大卫不肯喝，却把水倒出来，当祭物献给上主。

当代译撒下 23:16 那叁个将领听了以后，就拼命冲过非利士人的阵地，在那口井里打了水，带回来给大卫。但大卫没有喝；却把水奠在主的面前，大声说：

思高本撒下 23:16 那叁位勇士就冲过培肋舍特人的营幕，从白冷城门旁的井 打了水，将水取来，带到达味前，但他不肯喝，反而将水奠於上主前，

文理本撒下 23:16 勇士三人冲过非利士军、由伯利恒门侧之井汲水、携诣大卫、大卫不饮、乃灌之于耶和华前、

修订本撒下 23:16 这三个勇士就闯过非利士人的军营，从伯利恒城门旁的井里打水，拿来给大卫喝。他却不肯喝，将水浇在耶和华面前，

**KJV 英撒下 23:16** And the three mighty men brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Bethlehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: nevertheless he would not drink thereof, but poured it out unto the LORD.

**NIV 英撒下 23:16** So the three mighty men broke through the Philistine lines, drew water from the well near the gate of Bethlehem and carried it back to David. But he refused to drink it; instead, he poured it out before the LORD.

**和合本撒下 23:17** 说：“耶和華啊，这三个人冒死去打水，这水好像他们的血一般，我断不敢喝。”如此大卫不肯喝。这是三个勇士所做的事。

**拼音版撒下 23:17** Shuō, Yēhéhuá a, zhè sān gèrén mào sǐ qù dá shuǐ. zhè shuǐ hǎoxiàng tā mende xuè yìbān, wǒ duàn bù gǎn hē. rúcǐ, Dàwèi bù ken hē. zhè shì sān gè yǒng shì suǒ zuò de shì.

**吕振中撒下 23:17** 说：“永恒主阿，我绝对不作这事。这岂不是冒命而去的人的血么？”他不情愿喝。这是三个勇士所作的事。

**新译本撒下 23:17** 大卫说：“耶和華啊！我绝对不可作这事。这三个人冒着生命危险去打水，这水不是他们的血吗？”因此大卫不肯喝那水。这些是那三个勇士所作的事。

**现代译撒下 23:17** 他说：“上主啊，我怎麼能喝这水！这不等於喝冒生命危险去打水的勇士的血吗？”因此大卫不喝。这就是那叁个有名勇士的英勇行为。

**当代译撒下 23:17** “主啊！这叁人冒了生命危险去打水回来，这些水就像是他们的血，我断不能喝他们的血啊！”

**思高本撒下 23:17** 说：“上主决不许我做这事；我岂能喝那些冒生命危险者的血？”所以他不止喝。这是这叁位勇士的事。

**文理本撒下 23:17** 曰、耶和華欵、我决不为此、岂饮冒死者之血乎、故不饮、三勇士所为若此、

**修订本撒下 23:17** 说：“耶和華啊，我绝不作这事！这三个人冒生命的危险，这不是他们的血吗？”大卫不肯喝这水。这是三个勇士所做的事。

**KJV 英撒下 23:17** And he said, Be it far from me, O LORD, that I should do this: is not this the blood of the men that went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did these three mighty men.

**NIV 英撒下 23:17** "Far be it from me, O LORD, to do this!" he said. "Is it not the blood of men who went at the risk of their lives?" And David would not drink it. Such were the exploits of the three mighty men.

**和合本撒下 23:18** 洗鲁雅的儿子约押的兄弟亚比筛是这三个勇士的首领。他举枪杀了三百人，就在三个勇士里得了名。

**拼音版撒下 23:18** Xǐ lǚ yǎ de érzi, Yuēyē de xiōngdì yà bǐ shāi shì zhè sān gè yǒng shì de shǒulǐng. tā jǔ qiāng shā le sān bǎi rén, jiù zài sān gè yǒng shì lǐ dé le míng.

吕振中撒下 23:18 洗鲁雅的儿子约押的兄弟亚比筛是三十（传统：三）勇士级的首领。他挥了矛刺死三百人，就得了名像三勇士一样（传统：在三勇士之中）。

新译本撒下 23:18 洗鲁雅的儿子约押的兄弟亚比筛是三十勇士的首领。他曾挥舞矛枪杀死了三百人，因此他与“三勇士”齐名。

现代译撒下 23:18 约押的弟弟亚比筛是「叁十勇士（希伯来文是：叁巨头）」的首领。他曾用矛刺死了叁百人，因此在「叁十勇士」里出了名。

当代译撒下 23:18 洗鲁雅的儿子约押有一个兄弟叫亚比筛，他就是这叁个勇将的统领。他自己也曾独力战败叁百个敌人，把他们一一杀死。由於他这些辉煌的战绩，因此，虽然亚比筛不是大卫手下“叁猛将”之一，但他的威名却也不在他们之下；他也是以色列军队中，战绩辉煌的“叁十精英”的领袖。

思高本撒下 23:18 责鲁雅儿子，约阿布的兄弟，阿彼瑟是叁十勇士的领袖，他挥舞长矛击杀了叁百人，因此，在叁十勇士中出了名。

文理本撒下 23:18 其中洗鲁雅子、约押弟亚比筛为首、尝挥戈击毙三百人、遂在三百人中得名誉、

修订本撒下 23:18 洗鲁雅的儿子，约押的兄弟亚比筛是这三个勇士的领袖；他曾举枪杀了三百人，就在三个勇士中得了名。

KJV 英撒下 23:18 And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruah, was chief among three. And he lifted up his spear against three hundred, and slew them, and had the name among three.

NIV 英撒下 23:18 Abishai the brother of Joab son of Zeruah was chief of the Three. He raised his spear against three hundred men, whom he killed, and so he became as famous as the Three.

和合本撒下 23:19 他在这三个勇士里是最尊贵的，所以作他们的首领；只是不及前三个勇士。

拼音版撒下 23:19 Tā zài zhè sān gè yǒng shì lǐ shì zuì zūnguì de, suǒyǐ zuò tāmen de shǒulǐng, zhǐshì bù jí qián sān gè yǒng shì.

吕振中撒下 23:19 在三十（传统：三）勇士级里他是最尊贵的，所以他做他们的队长；只是还没有达到三勇士的等级。

新译本撒下 23:19 他的荣誉比那“三十勇士”高，所以成为他们的领袖；不过，却不及“三勇士”。

现代译撒下 23:19 他是「叁十勇士（希伯来文是：叁巨头）」中最杰出的一个，成了他们的领袖，但还是比不上「叁巨头」的声望。

当代译撒下 23:19 洗鲁雅的儿子约押有一个兄弟叫亚比筛，他就是这叁个勇将的统领。他自己也曾独力战败叁百个敌人，把他们一一杀死。由於他这些辉煌的战绩，因此，虽然亚比筛不是大卫手下“叁猛将”之一，但他的威名却也不在他们之下；他也是以色列军队中，战绩辉煌的“叁十精英”的领袖。

思高本撒下 23:19 他是叁十勇士中最出名的，所以做了他们的领袖，但尚不及前叁杰。

文理本撒下 23:19 彼在三人中为最尊、故为其魁、惟不得与首三人同列、

修订本撒下 23:19 他在这三个勇士中是最有名望的，所以作他们的领袖，只是不及前三个勇士。

**KJV 英撒下 23:19** Was he not most honourable of three? therefore he was their captain: howbeit he attained not unto the first three.

**NIV 英撒下 23:19** Was he not held in greater honor than the Three? He became their commander, even though he was not included among them.

**和合本撒下 23:20** 有甲薛勇士耶何耶大的儿子比拿雅行过大能的事：他杀了摩押人亚利伊勒的两个儿子；又在下雪的时候下坑里去，杀了一个狮子；

拼音版撒下 23:20 Yǒu Jiǎxuē yǒng shì Yéhéyédà de érzi Bǐnáyǎ xíng guō dà néng de shì. tā shā le Móyē rén yà lì yī lè de liǎng gè érzi, yòu zài xià xuě de shíhòu xià kēng lǐ qù, shā le yī gè shīzi,

吕振中撒下 23:20 耶何耶大的儿子比拿雅、是甲薛有力气的人，曾行过大有作为的事；他击杀了摩押两只小狮；又在下雪的日子下到坑中去击杀一只狮子。

新译本撒下 23:20 甲薛人耶何耶大的儿子比拿雅，是一个力气很大的人，作过许多大事。他曾经击杀了摩押人的两个勇将；又在下雪的时候，下到坑里去击杀了一只狮子。

现代译撒下 23:20 甲薛人耶何耶大的儿子比拿雅是另一个著名的勇士。他有很多英勇的行为，包括杀死了两个勇猛的摩押战士。他曾在下雪天下到坑里打死了一只狮子。

当代译撒下 23:20 此外，甲薛勇士耶何耶大的儿子比拿雅也有不少英勇可嘉的事迹。他曾经杀死摩押人亚利伊勒两个英勇威猛的儿子。有一次，他在大雪之中跳进深坑，把困在那儿的一头狮子杀死。

思高本撒下 23:20 约雅达的儿子贝纳雅原是卡贝责耳人，是一位英勇，大有作为的人。他击杀了摩押人阿黎耳的两个儿子，又在下雪天，下到旱井 打死一只狮子。

文理本撒下 23:20 又有甲薛勇士耶何耶大子比拿雅、大有作为、杀摩押人亚利伊勒二子、又当雨雪时、下阱击狮、

修订本撒下 23:20 耶何耶大的儿子比拿雅是来自甲薛的勇士，曾行了大事。他杀了摩押人亚利伊勒的两个儿子，又在下雪的时候下到坑里去，杀了一只狮子。

**KJV 英撒下 23:20** And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man, of Kabzeel, who had done many acts, he slew two lionlike men of Moab: he went down also and slew a lion in the midst of a pit in time of snow:

**NIV 英撒下 23:20** Benaiah son of Jehoiada was a valiant fighter from Kabzeel, who performed great exploits. He struck down two of Moab's best men. He also went down into a pit on a snowy day and killed a lion.

**和合本撒下 23:21** 又杀了一个强壮的埃及人。埃及人手里拿着枪，比拿雅只拿着棍子下去，从埃及人手里夺过枪来，用那枪将他杀死。

**拼音版撒下 23:21** Yòu shā le yī gè qiángzhuàng de Aijí rén. Aijí rén shǒu lǐ ná zhe qiāng, Bǐ náyǎ zhǐ ná zhe gùnzi xià qù, cóng Aijí rén shǒu lǐ duó guō qiāng lái, yòng nà qiāng jiāng tā shā sǐ.

**吕振中撒下 23:21** 他又击杀了一个埃及人、一个体格很好的人。这埃及人手里拿着矛；比拿雅只拿着棍子下去，竟从埃及人手里将矛夺过来，又用他的矛将他杀死。

**新译本撒下 23:21** 他还击杀了一个体格高大的埃及人。这埃及人手里有矛，比拿雅只拿着棍子下去与他对抗；结果他把埃及人手中的矛枪夺了过来，用那矛枪杀死他。

**现代译撒下 23:21** 他又杀死了一个强壮的埃及人；那人拿着长矛，而比拿雅只用棍子抵挡他；比拿雅从他手中抢过矛来，用那矛把他杀死。

**当代译撒下 23:21** 又有一次，他在劣势下打死了一个埃及勇士。当时比拿雅手上只有一根木棒，但对方却拿着长矛；然而，他却能夺过长矛，用它来杀死那埃及人。

**思高本撒下 23:21** 他也曾打死了一个埃及大汉。这埃及人手中拿着长矛，他只拿着一棍子，就下去与他对抗，从那埃及人手 把长矛夺过来，用那长矛将他杀死。

**文理本撒下 23:21** 又杀埃及壮士、其人执戈、比拿雅以杖往迎、夺其戈而杀之、

**修订本撒下 23:21** 他又杀了一个魁梧的埃及人；埃及人手里拿着枪。比拿雅只拿着棍子下到他那里去，从埃及人手里夺过枪来，用那枪杀死了他。

**KJV 英撒下 23:21** And he slew an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

**NIV 英撒下 23:21** And he struck down a huge Egyptian. Although the Egyptian had a spear in his hand, Benaiah went against him with a club. He snatched the spear from the Egyptian's hand and killed him with his own spear.

**和合本撒下 23:22** 这是耶何耶大的儿子比拿雅所行的事，就在三个勇士里得了名。

**拼音版撒下 23:22** Zhè shì Yéhéyédà de érzi Bǐnáyǎ suǒ xíng de shì, jiù zài sān gè yǒng shì lǐ dé le míng.

**吕振中撒下 23:22** 耶何耶大的儿子比拿雅行了这些事，他就得了名、像三勇士一样（传统：在三勇士之中）。

**新译本撒下 23:22** 这些是耶何耶大的儿子比拿雅所作的事。他与“三勇士”齐名。

**现代译撒下 23:22** 这是比拿雅英勇的行为；他是「叁十勇士（希伯来文是：叁巨头）」之一，

当代译撒下 23:22 以上是比拿雅的一些事迹，他的战绩足可比得上大卫的“叁猛将”。

思高本撒下 23:22 这是约雅达的儿子贝纳雅做的事，因此，他在叁十勇士中也出了名。

文理本撒下 23:22 比拿雅所为如是、遂在三勇士中得名誉、

修订本撒下 23:22 这些是耶何耶大的儿子比拿雅所做的事，就在三个勇士里得了名。

**KJV 英撒下 23:22** These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among three mighty men.

**NIV 英撒下 23:22** Such were the exploits of Benaiah son of Jehoiada; he too was as famous as the three mighty men.

和合本撒下 23:23 他比那三十个勇士都尊贵，只是不及前三个勇士。大卫立他作护卫长。

拼音版撒下 23:23 Tā bǐ nà sān shí gè yǒng shì dōu zūnguì, zhǐshì bù jí qián sān gè yǒng shì. Dàwèi lì tā zuò hùwèi zhǎng.

吕振中撒下 23:23 在三十勇士级里他是尊贵的，只是还没有达到三勇士的等级。大卫立他做卫队长。

新译本撒下 23:23 他的荣誉比那“三十勇士”高，不过，却不及“三勇士”。大卫立他作侍卫长。

现代译撒下 23:23 是十分杰出的一个，但还是比不上「叁巨头」的声望。大卫派他作侍卫长。

当代译撒下 23:23 他在以色列“叁十精英”中，也备受尊崇。虽然他不能名列大卫“叁猛将”中，但大卫也封他为护卫长。

思高本撒下 23:23 他比叁十勇士更有名望，但尚不及前叁杰。达味派他作侍卫长。

文理本撒下 23:23 彼较三十首领为尊、惟不及前三人、大卫立之为侍卫长、○

修订本撒下 23:23 他比那三十个勇士更有名望，只是不及前三个勇士。大卫立他作护卫长。

**KJV 英撒下 23:23** He was more honourable than the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.

**NIV 英撒下 23:23** He was held in greater honor than any of the Thirty, but he was not included among the Three. And David put him in charge of his bodyguard.

和合本撒下 23:24 三十个勇士里有约押的兄弟亚撒黑，伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难，

拼音版撒下 23:24 Sān shí gè yǒng shì lǐ yǒu Yuēyē de xiōngdì Yàsāhēi, Bólìhéng rén duō duō de érzi yī lè Hānán,

吕振中撒下 23:24 三十个勇士之中有约押的兄弟亚撒黑，伯利恒朵多的儿子伊勒哈难，

新译本撒下 23:24 三十个勇士中有约押的兄弟亚撒黑、伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难、

现代译撒下 23:24 「叁十勇士」其他的成员有：亚撒黑—约押的弟弟伊勒哈难—伯利恒人群多的儿子

当代译撒下 23:24 除了上述各人以外，其他名列以色列“叁十精英”之内的还有：约押的兄弟亚撒黑，伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难，

思高本撒下 23:24 约雅布的兄弟阿撒耳也是叁十勇士中的一位，还有白冷人多多的儿子厄耳哈难，  
文理本撒下 23:24 三十人中、有约押弟亚撒黑、伯利恒人朵多子伊勒哈难、  
修订本撒下 23:24 三十个勇士中有约押的兄弟亚撒黑，伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难，  
KJV 英撒下 23:24 Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,

NIV 英撒下 23:24 Among the Thirty were: Asahel the brother of Joab, Elhanan son of Dodo from Bethlehem,

和合本撒下 23:25 哈律人沙玛，哈律人以利加，

拼音版撒下 23:25 Hā lǜ rén Shāmǎ, hā lǜ rén Yìlì jiā,

吕振中撒下 23:25 哈律人沙玛，哈律人以利加，

新译本撒下 23:25 哈律人沙玛、哈律人以利加、

现代译撒下 23:25 沙玛和以利加—哈律人

当代译撒下 23:25 哈律人沙玛，哈律人以利加，

思高本撒下 23:25 哈洛得人沙玛，哈洛得人厄里卡，

文理本撒下 23:25 哈律人沙玛、及以利加、

修订本撒下 23:25 哈律人沙玛，哈律人以利加，

KJV 英撒下 23:25 Shammah the Harodite, Elikah the Harodite,

NIV 英撒下 23:25 Shammah the Harodite, Elikah the Harodite,

和合本撒下 23:26 帕勒提人希利斯，提哥亚人益吉的儿子以拉，

拼音版撒下 23:26 Pà lè tí rén xī lì sī, tí gē yà rén yì jí de ér zǐ Yīlā,

吕振中撒下 23:26 帕勒提人希利斯，提哥亚人益吉的儿子以拉，

新译本撒下 23:26 帕勒提人希利斯、提哥亚人益吉的儿子以拉、

现代译撒下 23:26 希利斯—帕勒提人以拉—提哥亚人益吉的儿子

当代译撒下 23:26 帕勒提人希利斯，提哥亚人益吉的儿子以拉，

思高本撒下 23:26 帕耳提人赫肋兹，特科亚人依刻士儿子依辣，

文理本撒下 23:26 帕勒提人希利斯、提哥亚人益吉子以拉、

修订本撒下 23:26 帕勒提人希利斯，提哥亚人益吉的儿子以拉，

KJV 英撒下 23:26 Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,

NIV 英撒下 23:26 Helez the Paltite, Ira son of Ikkesh from Tekoa,

和合本撒下 23:27 亚拿突人亚比以谢，户沙人米本乃，

拼音版撒下 23:27 Yànátū rén yà bǐ Yìxiè, hù shā rén mǐ ben nǎi,

吕振中撒下 23:27 亚拿突人亚比以谢，户沙人米本乃，

新译本撒下 23:27 亚拿突人亚比以谢、户沙人米本乃、

现代译撒下 23:27 亚比以谢—亚拿突人米本乃—户沙人

当代译撒下 23:27 亚拿突人亚比以谢，户沙人米本乃，

思高本撒下 23:27 阿纳托特人阿彼厄则尔，胡沙人息贝开，

文理本撒下 23:27 亚拿突人亚比以谢、户沙人米本乃、

修订本撒下 23:27 亚拿突人亚比以谢，户沙人米本乃，

**KJV 英撒下 23:27** Abiezer the Anethothite, Mebunnai the Hushathite,

**NIV 英撒下 23:27** Abiezer from Anathoth, Mebunnai the Hushathite,

**和合本撒下 23:28** 亚舍人撒们，尼陀法人玛哈莱，

拼音版撒下 23:28 Yà hé rén sǎ men, ní tuó fǎ rén mǎ hā lái,

吕振中撒下 23:28 亚舍人撒们，尼陀法人玛哈莱，

新译本撒下 23:28 亚舍人撒们、尼陀法人玛哈莱、

现代译撒下 23:28 撒们—亚舍人玛哈莱—尼陀法人

当代译撒下 23:28 亚哈人撒们，尼陀法人玛哈莱，

思高本撒下 23:28 阿曷亚人匝耳孟，乃托法人玛哈赖，

文理本撒下 23:28 亚舍人撒们、尼陀法人玛哈莱、

修订本撒下 23:28 亚何亚人撒们，尼陀法人玛哈莱，

**KJV 英撒下 23:28** Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

**NIV 英撒下 23:28** Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

**和合本撒下 23:29** 尼陀法人巴拿的儿子希立，便雅悯族基比亚人利拜的儿子以太，

拼音版撒下 23:29 Ní tuó fǎ rén Bānǎ de érzi xī lì, Biànyǎmǐn zú, jī bǐ yà rén lì bài de érzi yì tài,

吕振中撒下 23:29 尼陀法人巴拿的儿子希立，便雅悯子孙基比亚人利拜的儿子以太，

新译本撒下 23:29 尼陀法人巴拿的儿子希立、便雅悯子孙基比亚人利拜的儿子以太、

现代译撒下 23:29 希立—尼陀法人巴拿的儿子以太—便雅悯族基比亚人利拜的儿子

当代译撒下 23:29 尼陀法人巴拿的儿子希立，便雅悯族基比亚人利拜的儿子以太，

思高本撒下 23:29 乃托法人巴托阿纳儿子赫肋得，本雅明族基比亚人黎拜的儿子依泰，

文理本撒下 23:29 尼陀法人巴拿子希立、便雅悯族、基比亚人利拜子以太、

修订本撒下 23:29 尼陀法人巴拿的儿子希立，便雅悯族基比亚人利拜的儿子以太，  
KJV 英撒下 23:29 Heleb the son of Baanah, a Netophathite, Ittai the son of Ribai out of Gibeah of the children of Benjamin,

NIV 英撒下 23:29 Heled son of Baanah the Netophathite, Ithai son of Ribai from Gibeah in Benjamin,

和合本撒下 23:30 比拉顿人比拿雅，迦实溪人希太，

拼音版撒下 23:30 Bīlā dùn rén Bīnáyǎ, jiā shí xī rén xī tài,

吕振中撒下 23:30 比拉顿人比拿雅，迦实溪人希太，

新译本撒下 23:30 比拉顿人比拿雅、迦实溪人希太、

现代译撒下 23:30 比拿雅—比拉顿人希太—迦实谷人

当代译撒下 23:30 比拉顿人比拿雅，迦实溪人希太，

思高本撒下 23:30 丕辣通人贝纳雅，加阿士溪人希待，

文理本撒下 23:30 比拉顿人比拿雅、迦实溪人希太、

修订本撒下 23:30 比拉顿人比拿雅，迦实溪人希太，

KJV 英撒下 23:30 Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,

NIV 英撒下 23:30 Benaiah the Pirathonite, Hiddai from the ravines of Gaash,

和合本撒下 23:31 伯亚拉巴人亚比亚本，巴鲁米人押斯玛弗，

拼音版撒下 23:31 Bǎi yà là bā rén yà bǐ yà ben, bā lǔ mǐ rén yē sī mǎ Fú,

吕振中撒下 23:31 亚拉巴人亚比亚本，巴鲁米人押斯玛弗，

新译本撒下 23:31 伯·亚拉巴人亚比亚本、巴鲁米人押斯玛弗、

现代译撒下 23:31 亚比亚本—亚拉巴人押斯玛弗—巴鲁米人

当代译撒下 23:31 伯亚拉巴人亚比亚本，巴鲁米人押斯玛弗，

思高本撒下 23:31 贝特阿辣巴人阿彼巴耳，巴胡陵人阿次玛委特，

文理本撒下 23:31 伯亚拉巴人亚比亚本、巴鲁米人押斯玛弗、

修订本撒下 23:31 亚拉巴人亚比·亚本，巴鲁米人押斯玛弗，

KJV 英撒下 23:31 Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,

NIV 英撒下 23:31 Abi-Albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,

和合本撒下 23:32 沙本人以利雅哈巴，雅善儿子中的约拿单，

拼音版撒下 23:32 Shā ben rén Yǐliǎ hā bā, yǎ shàn érzi zhōng de Yuēnádān,

吕振中撒下 23:32 沙本人以利雅哈巴，沽尼人雅善（传统：雅善的儿子们），

新译本撒下 23:32 沙本人以利雅哈巴、雅善的儿子约拿单、

现代译撒下 23:32 以利雅哈巴—沙本人雅善的儿子们

当代译撒下 23:32 沙本人以利雅哈巴，雅善的儿子约拿单，哈拉人沙玛，

思高本撒下 23:32 沙耳宾人厄里亚巴，基宗人雅笙，

文理本撒下 23:32 沙本人以利雅哈巴、雅善众子中约拿单、

修订本撒下 23:32 沙本人以利雅哈巴，雅善儿子中的约拿单，

**KJV 英撒下 23:32**Elijahba the Shaalbonite, of the sons of Jashen, Jonathan,

**NIV 英撒下 23:32**Elijahba the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan

**和合本撒下 23:33** 哈拉人沙玛，哈拉人沙拉的儿子亚希暗，

拼音版撒下 23:33 Hā là rén Shāmǎ, hā là rén Shālā de érzi yà xī àn,

吕振中撒下 23:33 哈拉人沙玛的儿子约拿单，哈拉人沙拉的儿子亚希暗，

新译本撒下 23:33 哈拉人沙玛、哈拉人色拉的儿子亚希暗、

现代译撒下 23:33 约拿单沙玛—哈拉人亚希暗—哈拉人沙拉的儿子

当代译撒下 23:33 哈拉人沙拉的儿子亚希暗，

思高本撒下 23:33 哈辣黎人沙玛的儿子约纳堂，哈辣黎人沙辣尔的儿子阿希扬，

文理本撒下 23:33 哈拉人沙玛、及沙拉子亚希暗、

修订本撒下 23:33 哈拉人沙玛，哈拉人沙拉的儿子亚希暗，

**KJV 英撒下 23:33**Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Hararite,

**NIV 英撒下 23:33**son of Shammah the Hararite, Ahiam son of Sharar the Hararite,

**和合本撒下 23:34** 玛迦人亚哈拜的儿子以利法列，基罗人亚希多弗的儿子以连，

拼音版撒下 23:34 Mǎjiā rén yà hā bài de érzi Yǐlǐfǎliè, jī luó rén yà xī duō Fú de érzi yǐ lián,  
n,

吕振中撒下 23:34 玛迦人的儿子亚哈拜的儿子以利法列，基罗人亚希多弗的儿子以连，

新译本撒下 23:34 玛迦人亚哈拜的儿子以利法列、基罗人亚希多弗的儿子以连、

现代译撒下 23:34 以利法列—玛迦人亚哈拜的儿子以连—基罗人亚希多弗的儿子

当代译撒下 23:34 玛迦人亚哈拜的儿子以利法列，基罗人亚希多弗的儿子以连，

思高本撒下 23:34 贝特玛阿加人阿哈斯拜的儿子厄里培肋特，基罗人阿希托费的儿子厄里安，

文理本撒下 23:34 玛迦族、亚哈拜子以利法列、基罗人亚希多弗子以连、

修订本撒下 23:34 玛迦人亚哈拜的儿子以利法列，基罗人亚希多弗的儿子以连，

**KJV 英撒下 23:34**Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maachathite, Eliam the son of

Ahithophel the Gilonite,

**NIV 英撒下 23:34**Eliphelet son of Ahasbai the Maacathite, Eliam son of Ahithophel the Gilonite,

**和合本撒下 23:35** 迦密人希斯莱，亚巴人帕莱，

**拼音版撒下 23:35**Jiā mì rén xī sī lái, yà bā rén pà lái,

**吕振中撒下 23:35** 迦密人希斯莱（或译：希斯罗），亚巴人帕莱，

**新译本撒下 23:35** 迦密人希斯莱、亚巴人帕莱、

**现代译撒下 23:35** 希斯莱—迦密人帕莱—亚巴人

**当代译撒下 23:35** 迦密人希斯莱，亚巴人帕莱，

**思高本撒下 23:35** 加尔默耳人赫兹赖，阿辣布人帕阿赖，

**文理本撒下 23:35** 迦密人希斯莱、亚巴人帕莱、

**修订本撒下 23:35** 迦密人希斯莱，亚巴人帕莱，

**KJV 英撒下 23:35**Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,

**NIV 英撒下 23:35**Hezro the Carmelite, Paarai the Arbite,

**和合本撒下 23:36** 琐巴人拿单的儿子以甲，迦得人巴尼，

**拼音版撒下 23:36**Suǒ bā rén Nádān de érzi yǐ jiǎ, Jiā dé rén Bānǐ,

**吕振中撒下 23:36** 琐巴人拿单的儿子以甲，迦得人巴尼，

**新译本撒下 23:36** 琐巴人拿单的儿子以申、迦得人巴尼、

**现代译撒下 23:36** 以甲—琐巴人拿单的儿子巴尼—迦得人洗勒—亚扪人

**当代译撒下 23:36** 琐巴人拿单的儿子以甲，迦得人巴尼，

**思高本撒下 23:36** 祚巴人约堂的儿子依加耳，加得人巴尼，

**文理本撒下 23:36** 琐巴人拿单子以甲、迦得人巴尼、

**修订本撒下 23:36** 琐巴人拿单的儿子以甲，迦得人巴尼，

**KJV 英撒下 23:36**Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,

**NIV 英撒下 23:36**Igal son of Nathan from Zobah, the son of Hagri,

**和合本撒下 23:37** 亚扪人洗勒，比录人拿哈莱（是给洗鲁雅的儿子约押拿兵器的），

**拼音版撒下 23:37**Yà mēn rén xǐ lè, Bǐ lù rén Náhā lái, shì gei xǐ lǔ yǎ de érzi Yuē yē ná bīng qì de,

**吕振中撒下 23:37** 亚扪人洗勒，比录人拿哈莱；拿哈莱是给洗鲁雅的儿子约押拿军器的护兵，

**新译本撒下 23:37** 亚扪人洗勒、比录人拿哈莱（拿哈莱是给洗鲁雅的儿子约押拿兵器的）、

现代译撒下 23:37 拿哈莱一比录人（是替洗璐雅的儿子约押拿武器的人）

当代译撒下 23:37 亚扪人洗勒，比录人拿哈莱（他是替洗鲁雅的儿子约押拿兵器的），

思高本撒下 23:37 阿孟人责肋克，贝厄洛特人纳赫赖，他是责鲁贝的儿子约阿布的持戟者；

文理本撒下 23:37 亚扪人西勒、比录人拿哈莱、此二人、为洗鲁雅子约押执兵之士、

修订本撒下 23:37 亚扪人洗勒，比录人拿哈莱，是给洗鲁雅的儿子约押拿兵器的，

**KJV 英撒下 23:37** Zelek the Ammonite, Nahari the Beerothite, armourbearer to Joab the son of Zeruiah,

**NIV 英撒下 23:37** Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, the armor-bearer of Joab son of Zeruiah,

**和合本撒下 23:38** 以帖人以拉，以帖人迦立，

拼音版撒下 23:38 Yǐ tiē rén Yīlā, yǐ tiē rén jiā lì,

吕振中撒下 23:38 以帖人以拉，以帖人迦立，

新译本撒下 23:38 以帖人以拉、以帖人迦立、

现代译撒下 23:38 以拉和迦立—以帖人

当代译撒下 23:38 以帖人以拉，以帖人迦立，

思高本撒下 23:38 雅提尔人依辣，雅提尔人加勒布，

文理本撒下 23:38 以帖人以拉、及迦立、

修订本撒下 23:38 以帖人以拉，以帖人迦立，

**KJV 英撒下 23:38** Ira an Ithrite, Gareb an Ithrite,

**NIV 英撒下 23:38** Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite

**和合本撒下 23:39** 赫人乌利亚，共有三十七人。

拼音版撒下 23:39 Hèrén Wūlià, gòng yǒu sān shí qī rén.

吕振中撒下 23:39 赫人乌利亚：一共三十七人。

新译本撒下 23:39 赫人乌利亚，共有三十七人。

现代译撒下 23:39 乌利亚—赫人—一共是叁十七名有名的勇士。

当代译撒下 23:39 赫人乌利亚，一共是叁十七名勇将。

思高本撒下 23:39 赫特人乌黎雅：共计叁十七人。

文理本撒下 23:39 赫人乌利亚、共三十七人、

修订本撒下 23:39 赫人乌利亚，共三十七人。

**KJV 英撒下 23:39** Uriah the Hittite: thirty and seven in all.

**NIV** 英撒下 23:39 and Uriah the Hittite. There were thirty-seven in all.